

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

4 FEBRUARI 1954.

4 FÉVRIER 1954.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wetten betreffende verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, samengeordend bij het besluit van de Regent van 12 September 1946 en gewijzigd bij de Besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947, en door de wetten van 1 Juli 1948, 30 December 1950 en 13 Juli 1951.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het pensioenstelsel der vrij-verzekerden beantwoordt niet meer aan de huidige levensvoorwaarden. Het pensioen dat hen wordt toegekend is te gering om de zovele in nood verkerende oudjes een reddende hand toe te steken. Het onderzoek omtrent de bestaansmiddelen waaraan het toekennen van dit pensioen is onderworpen is te streng en te eng opgevat, om te kunnen gewagen van een sociale oplossing.

De nood is zodanig groot dat dringend diend ingegrepen.

Dit voorstel beoogt niet de algehele herziening van het pensioenstelsel der vrij-verzekerden en der zelfstandige arbeiders, doch wenst een spoedige tegemoetkoming voor deze categorie van verzekerden en tracht tevens sommige onrechtvaardigheden in de bestaande wetgeving te milderen of zelfs uit te schakelen.

Zeker zal het aantal begunstigden toenemen, doch anderzijds zal het aantal der steunaanvragers bij de commissies van openbare onderstand bijna in gelijke verhouding verminderen. Want vergeten wij niet dat zovele van deze sukkels, gezien de huidige pensioenwetgeving, verplicht zijn zich te wenden tot de « armenraad ».

Daarenboven zal de Staat, door het verhogen der bijdragen, zich in de mogelijkheid bevinden, bij het verzekeringsorganisme, hier de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, nieuwe leningen aan te gaan, van node om de gebeurlijke méér-uitgaven te financieren.

Door het opvoeren der stortingen der actieve lagen, wordt de mogelijkheid geboden, deze gelden, hoewel eigendom

PROPOSITION DE LOI

modifiant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 et modifiées par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947, ainsi que par les lois du 1^{er} juillet 1948, 30 décembre 1950 et 13 juillet 1951.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le régime des pensions des assurés libres ne correspond plus aux conditions de vie actuelles. La pension qui leur est octroyée est trop minime pour venir en aide aux nombreux vieillards nécessiteux. L'enquête sur les ressources, à laquelle est subordonné l'octroi de cette pension, est trop sévère et d'une conception trop étroite pour être considérée comme une solution sociale.

La misère est tellement grande qu'une intervention s'impose.

La présente proposition de loi ne vise pas une révision totale du régime des pensions des assurés libres et des travailleurs indépendants, mais désire accorder une intervention urgente à cette catégorie d'assurés; elle s'efforce en même temps d'atténuer, voire éliminer, certaines injustices de la législation actuelle.

Certes, le nombre des bénéficiaires augmentera, mais, en revanche, le nombre des requérants auprès des commissions d'assistance publique diminuera à peu près dans les mêmes proportions. Car, ne l'oublions pas, beaucoup de ces malheureux, étant donnée la législation actuelle sur les pensions, sont obligés de s'adresser au conseil d'assistance.

La majoration des cotisations permettra à l'Etat de contracter auprès de l'organisme-assureur, en l'occurrence la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, les nouveaux emprunts en vue du financement des dépenses supplémentaires éventuelles.

Grâce au relèvement des cotisations des couches actives de la population, ces liquidités, bien qu'étant la propriété

van deze bevolkingslagen, te gebruiken voor de betaling der voordelen toegekend aan de ouderen.

Aldus wordt een soort repartitiesysteem ingevoerd, wijl anderzijds de kapitalisatieformule, met de er uit voortvloeiende eigendomsrechten, gerespecteerd blijven.

ONTLEDING DER ARTIKELLEN.

Artikel 2. — Ten einde de rentevestiging, een der voornaamste vormen van voorzorg en sparen, zelfs bij hen die geen kans op pensioen hebben, aan te moedigen, menen wij het geschikt het bedrag der Rijksbijdrage op te voeren, niet in de mate van de vereiste stortingen, maar in zodanige mate dat zij een stimulans kan uitmaken voor de storters.

Artikel 3. — Ten einde de Staat in de mogelijkheid te stellen de vermeerderde uitgaven, voortvloeiend uit dit voorstel, te financieren, hebben wij het nuttig geoordeeld van de actieve lagen der vrij-verzekerden een groter persoonlijk inspanning te vragen.

Artikel 4. — Wij menen dat de maximum-storting van 720 frank, waarop de Rijksbijdrage vroeger toegekend werd, gezien de evolutie, evenmin aan de huidige eisen voldoet. Daarom werd dit bedrag in dezelfde mate opgevoerd als de maximum Rijksbijdrage die kan verleend worden.

Artikel 5. — Het schijnt ons gepast, aan de vrouwen van vrijwillig verzekerden dezelfde rechten toe te kennen als aan de vrouwen der loonarbeiders, voor zover hun echtgenoot begunstigd is met een pensioen. Daarom werd de tekst van deze laatste wetgeving overgenomen.

Artikel 6. — Werden de vereiste stortingen gebracht op het vijfvoudige van de oorspronkelijke stortingen; werden de voordelen toegekend aan de met een ouderdoms-rentetoeslag begunstigten bepaald op bijna zesmaal het oorspronkelijk bedrag, dan achten wij het niet overdreven het bedrag der toegelaten maximum-inkomsten te bepalen op het viervoud van de oorspronkelijke cijfers.

Artikel 7. — Ten einde alle verzekerden te behandelen op grond van gelijkheid en rechtvaardigheid, blijkt het ons noodzakelijk aan allen toe te laten over dezelfde bestaansmiddelen te beschikken, rekening houdend met de persoonlijke inkomsten vermeerderd met het toegekend pensioen.

Artikelen 8 en 9. — Gezien de aanvragers om ouderdomsrentetoeslag na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen worden gevonden onder de min gegoeden en de middenstandsklasse, die vooral hun gelden deponeren bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, instelling onder Staatswaarborg, die op dit ogenblik een rentevoet uitkeert van 3 % voor de kapitalen beneden de 75.000 frank, komt het ons billijk voor als inkomen aan te rekenen de interest, tegen het percentage door dit organisme uitgekeerd.

Artikel 10. — De stortingen verricht in het kader van deze wet, betekenen een daad van voorzorg en bezorgdheid voor de oude dag; zij waren tevens voor deze die ze verrichtten een daad van opoffering. Ten einde de zin voor spaarzaamheid meer en beter aan te moedigen, oordelen wij het onontbeerlijk de renten gevestigd binnen het kader van deze wet niet in rekening te brengen voor het berekenen van de inkomsten der aanvragers.

de ces couches de la population, pourront être utilisées en vue du paiement des avantages octroyés aux personnes plus âgées.

Une sorte de système de répartition est ainsi instauré, tout en respectant d'autre part la formule de la capitalisation ainsi que les droits de propriété qui en découlent.

EXAMEN DES ARTICLES.

Article 2. — Nous estimons qu'il y a lieu, en vue d'encourager, même chez ceux qui n'ont aucune possibilité de bénéficier d'une pension, la constitution de rentes, une des formes principales de la prévoyance et de l'épargne, d'augmenter le montant de la contribution de l'Etat, non dans la mesure des versements requis mais de telle façon qu'elles constituent un stimulant pour ceux qui font des versements.

Article 3. — Nous avons estimé qu'il serait utile, en vue de permettre à l'Etat de financer les dépenses supplémentaires résultant de cette proposition, de demander aux couches actives des assurés libres de faire un effort personnel considérable.

Article 4. — Nous pensons que le versement maximum de 720 francs, sur lequel était octroyé auparavant la contribution de l'Etat, ne répond pas davantage, vu leur évolution, aux exigences actuelles. C'est pourquoi ce taux a été relevé dans la même mesure que la contribution maximum de l'Etat pouvant être octroyée.

Article 5. — Il nous paraît souhaitable d'octroyer les mêmes droits aux épouses des assurés libres qu'aux épouses des travailleurs salariés, pour autant que leur époux soit bénéficiaire d'une pension. C'est le motif pour lequel le texte de cette dernière législation a été repris.

Article 6. — Les versements requis ayant été portés à cinq fois le montant des versements initiaux, et les avantages octroyés aux bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse ayant été portés à près de six fois le montant initial, nous n'estimons pas exagéré de porter le maximum des revenus autorisés à quatre fois les chiffres initiaux.

Article 7. — Il nous paraît nécessaire, afin de traiter tous les assurés sur un pied d'égalité et équitablement, de permettre à tous de disposer des mêmes ressources, compte tenu des revenus personnels augmentés de la pension octroyée.

Articles 8 et 9. — Etant donné que les demandeurs d'une majoration de rente de vieillesse après enquête sur les ressources se recrutent parmi les personnes peu aisées et les classes moyennes qui, généralement, déposent leurs disponibilités à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, institution sous la garantie de l'Etat, qui accorde en ce moment un taux d'intérêt de 3% pour les capitaux en-dessous de 75.000 francs, il nous paraît équitable de compter comme revenus l'intérêt au taux, payé par ledit organisme.

Article 10. — Les versements effectués dans le cadre de cette loi constituent un acte de prévoyance et de sollicitude pour les vieux jours, en outre, ils ont constitué un sacrifice pour ceux qui les ont effectués. Afin d'encourager davantage et mieux l'esprit d'épargne, nous estimons indispensable de négliger les rentes constituées dans le cadre de cette loi lors du calcul des revenus des requérants.

Artikel 11. — Wij weten maar al te goed dat het kind aan zijn ouders onderhoud verschuldigd is, wij aanzien het als een plicht vanwege het kind zijn ouders te helpen, doch wij kunnen niet langer aannemen dat omwille van het onderhoudsgeld waartoe sommige kinderen gehouden worden, zovele families uit elkaar gerukt worden. Daarom hebben wij het criterium verhoogd, opdat het kind dat buiten dit nieuwe kader valt, werkelijk als welstellend zou kunnen aangezien worden. (Tot nazicht laten wij hier de tabel volgen van de huidige ingestelde minima voor de aanslag in aanvullende Personele Belasting).

Van de A. P. B. vrijgestelde minima-bedragen.

Gezinstoestand	Gemeenten		
	1 ^e categorie	2 ^e categorie	3 ^e categorie
0 persoon ten laste	40.000	30.000	25.000
1 persoon ten laste	48.000	36.000	30.000
2 personen ten laste	56.000	42.000	35.000
3 personen ten laste	64.000	48.000	40.000
4 personen ten laste	84.000	68.000	60.000
5 personen ten laste	114.000	98.000	90.000

Artikel 12. — Wij vermoeden dat het aanwenden van een bedrijfskapitaal van 200.000 frank niet meer als een bewijs van welstellendheid kan aangezien worden in deze tijd.

Artikel 13. — Zelfde opmerking als voor artikel 3.

Artikel 14. — Aan de verzekerden geboren in 1880 en 1881, wordt het pensioen na onderzoek toegekend zelfs als zij geen enkele storting hebben verricht. Dit alles tengevolge der vrijstelling van stortingen voor de periode 1939-1945.

De personen geboren voor 1880 hadden, ons inziens, nog minder mogelijkheid de vereiste stortingen te doen dan deze geboren in 1880 en 1881. Daarom willen wij dat deze ouderen op gelijke voet behandeld worden als de bevoorrechte categorie.

Artikelen 15, 16 en 17. — Het is ongeoorloofd dat de weduwe van een vrijwillig verzekerde die de ouderdom heeft bereikt waarop zij geen arbeid meer presteren geen aanspraak kan laten gelden op enig pensioen indien zij niet zelf de nodige pensioenstorting verrichtte. Vooral is het niet goed te keuren als men bedenkt dat de mensen van te lande, niet voldoende onderricht op dit gebied maar al te vaak in de waan verkeren, dat de stortingen verricht door de man, ook rechten verschaffen aan de vrouw.

Daarom wordt voor de weduwen een weduwenpensioen voorzien. De weduwenrentoeslag kan niet als een noemenswaardige factor aangezien worden.

Artikelen 18, 19 en 20. — Deze nieuwe artikelen beogen alleen het brengen van een meer rechtvaardige beoordeling van de inspanning gedaan door de heel oude vrijwillig verzekerden.

Artikel 21. — Iedereen is het roerend eens dat de pensioenen der vrij-verzekerden veel te laag liggen. Er moet dus een verhoging voorzien worden. Deze moet ons inziens dezelfde zijn voor allen, welke hun geboortjaar ook weze.

Article 11. — Nous savons parfaitement qu'un enfant doit assurer une pension alimentaire à ses parents, nous considérons qu'il est du devoir d'un enfant de venir en aide à ses parents, mais nous ne pouvons plus admettre que, du fait de la rente alimentaire due par certains enfants, la discorde s'est installée au sein de tant de familles. C'est pourquoi, nous avons relevé le critère afin que l'enfant exclu du champ d'application de la loi nouvelle, puisse réellement être considéré comme se trouvant dans l'aisance. (A titre d'information, voici le tableau des minima exonérés, à l'heure actuelle, de la taxation à l'impôt complémentaire personnel.)

Montants minima exonérés de l'I. C. P.

Situation familiale	Communes		
	1 ^{re} catégorie	2 ^e catégorie	3 ^e catégorie
0 personne à charge	40.000	30.000	25.000
1 personne à charge	48.000	36.000	30.000
2 personnes à charge	56.000	42.000	35.000
3 personnes à charge	64.000	48.000	40.000
4 personnes à charge	84.000	68.000	60.000
5 personnes à charge	114.000	98.000	90.000

Article 12. — Nous supposons que la mise en œuvre d'un capital de 200.000 francs ne peut plus être considérée à l'heure actuelle comme une preuve d'aisance.

Article 13. — Même observation qu'à l'article 3.

Article 14. — La pension après enquête sera accordée aux assurés nés en 1880 ou en 1881, même s'ils n'ont effectué aucun versement. Ceci par suite de l'exonération des versements pour la période de 1939-1945.

Les personnes nées avant 1880 avaient, à notre avis, encore moins la possibilité de faire des versements que celles qui sont nées en 1880 ou en 1881. C'est pourquoi nous voulons que ces personnes âgées soient mises sur un pied d'égalité avec la catégorie privilégiée.

Articles 15, 16 et 17. — Il est inadmissible que la veuve d'un assuré libre ayant atteint l'âge où elle ne sait plus travailler, ne puisse pas prétendre à une pension quelconque si elle n'a pas fait elle-même les versements nécessaires en vue de la pension. Ceci est d'autant moins acceptable que les campagnards, insuffisamment instruits en cette matière, croient trop souvent que les versements effectués par le mari ouvrent également des droits en faveur de la femme.

C'est pourquoi, une pension de veuve est prévue en faveur des veuves. La majoration de rente de veuve ne peut être considérée comme un facteur appréciable.

Articles 18, 19 et 20. — Ces articles nouveaux visent uniquement à permettre une appréciation plus équitable de l'effort accompli par les assurés libres très âgés.

Article 21. — Chacun est d'accord pour déclarer que les pensions des assurés libres sont de loin insuffisantes. Il convient, dès lors, d'en prévoir l'augmentation. A notre avis, celle-ci doit être la même pour tous, sans égard à la

Wij veroorloven ons dan ook een vast getal te bepalen voor de gehuwden, en een ander voor de andere gerechtigden.

date de naissance. Dès lors, nous avons cru pouvoir fixer un forfait pour les personnes mariées, et un autre pour les autres bénéficiaires.

L. D'HAESELEER,
H. LAHAYE.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

De bepalingen van het besluit van de Regent van 12 September 1946, gewijzigd bij de besluitwetten van 8 Januari 1947 en 25 Februari 1947, en bij de wetten van 1 Juli 1948, 30 December 1950 en 13 Juli 1951 en het Koninklijk besluit van 24 Juni 1952 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, worden overeenkomstig de bepalingen van de hiernavolgende artikelen gewijzigd.

Art. 2.

Artikel 12 wordt vervangen door wat volgt :

« Het jaarlijks maximum-bedrag der Rijksbijdrage wordt op 3.000 frank vastgesteld, wanneer de ouderdomsrente op 65 jaar ingaat. Indien de ingenottreding van de rente op een vroegere leeftijd wordt vastgesteld, wordt het bedrag der bijdrage overeenkomstig een bij Koninklijk besluit bepaald barema verminderd. »

Art. 3.

Artikel 24 wordt aangevuld met :

« De Rijksbijdrage wordt, binnen de voorwaarden en grenzen bij hoofdstuk III van titel I bepaald, aan de vrijwillig verzekerden verleend onder voorbehoud nochtans dat voor elk verzekeringsjaar het verlenen van dit voordeel beperkt wordt tot een totale storting van hoogstens 2.000 frank. »

Art. 4.

Artikel 25 wordt aangevuld met :

« 4° met ingang van het verzekeringsjaar 1953-54, aan 600 frank indien het een mannelijk verzekerde of 300 frank indien het een vrouwelijk verzekerde betreft.

Art. 5.

Artikel 32 wordt vervangen door :

« De gevallen waarin de echtgenote van de vrijwillig verzekerde recht heeft op een ouderdomspensioen uit hoofde van de stortingen verricht door haar echtgenoot, worden bepaald door de Koning, die de modaliteiten van toekenning van dit pensioen vaststelt.

» De Koning bepaalt de toekenningsmodaliteiten van een pensioen uit hoofde van hun man, aan de feitelijk of van tabel en bed gescheiden echtgenote, aan de uitsluitend ten nadele van de man uit de echt gescheiden vrouw en aan de vrouw tegen wie de echtscheiding bij toepassing van artikel 310 van het Burgerlijk Wetboek werd uitgesproken.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Les dispositions de l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, modifié par les arrêtés-lois du 8 janvier 1947 et du 25 février 1947, les lois des 1^{er} juillet 1948, 30 décembre 1950 et 13 juillet 1951 et par l'arrêté royal du 24 juin 1952 relatif à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, sont modifiées conformément aux dispositions des articles ci-après.

Art. 2.

L'article 12 est remplacé par ce qui suit :

« Le montant maximum annuel de la contribution de l'Etat est fixé à 3.000 francs lorsque la rente de vieillesse prend cours à 65 ans. Si l'entrée en jouissance de cette rente est fixée à un âge antérieur, le montant de cette contribution est réduit conformément à un barème établi par arrêté royal. »

Art. 3.

L'article 24 est remplacé par ce qui suit :

« La contribution de l'Etat est accordée dans des conditions et limites fixées au chapitre III du titre I^{er}, sous la réserve, toutefois, que l'octroi de cet avantage est, pour chaque année d'assurance, limité à un versement total maximum de 2.000 francs. »

Art. 4.

L'article 25 est complété par ce qui suit :

« 4° à partir de l'année d'assurance 1953-1954, à 600 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin, ou à 300 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin.

Art. 5.

L'article 32 est remplacé par ce qui suit :

« Les cas où l'épouse de l'assuré libre aura droit à une pension de vieillesse du chef des versements effectués par son mari, seront déterminés par le Roi, qui fixera les modalités d'octroi de cette pension.

» Le Roi détermine les modalités d'octroi de la pension du chef du mari, à l'épouse séparée de fait ou de corps et de biens, à la femme divorcée exclusivement aux torts et griefs du mari et à la femme contre laquelle le divorce a été prononcé en application de l'article 310 du Code civil.

« In de in het vorig lid bedoelde gevallen wordt het ouderdomspensioen van de man vastgesteld alsof hij samenleefde met zijn echtgenote, of alsof het huwelijk niet was ontbonden geweest.

» De Koning bepaalt het gedeelte van het aldus vastgesteld ouderdomspensioen of het gedeelte van het weduwnpensioen dat aan deze personen wordt toegekend. »

Art. 6.

Artikel 43, lid 2, wordt vervangen door :

« Het maximum-bedrag van de toeslag wordt verleend wanneer de bestaansmiddelen van de verzekerde, in voorkomend geval met deze van de echtgenote vermeerderd, 11.200 frank niet overschrijden, voor een gehuwd verzekerde, en 7.600 frank voor een verzekerde die ongehuwd, weduwnaar, uit de echt gescheiden of van tafel en bed en van goederen gescheiden is. »

Art. 7.

Artikel 43, lid 3, wordt vervangen door :

« Indien het bedrag der bestaansmiddelen de vorenvermelde sommen overschrijdt, wordt het bedrag van het pensioen dat aan de verzekerde wordt verleend, bepaald op het bedrag van de ouderdomsrentetoeslag bij tabel I bij deze wet gevoegd voorzien, vermeerderd met de toeslag ten laste van de Staat voorzien bij artikel 90, 2° alsmede met de som van 3.000 frank voor de gehuwde man en van 1.600 frank indien het een ander gerechtigde betreft, bepaald bij artikel 92, verminderd met de helft van het gedeelte der bestaansmiddelen dat 11.200 frank of 7.600 frank te boven gaat. »

Art. 8.

Artikel 44, 4°, wordt vervangen door :

« Voor de roerende kapitalen, wordt aan de verzekerde als bestaansmiddelen aangerekend een som gelijk aan 3 % der belegde of losse kapitalen of het werkelijk inkomen er van, indien dit laatste hoger is dan de vermelde som. »

Art. 9.

Artikel 44, 6°, 1^{ste} lid, wordt gewijzigd als volgt :

« Indien de verzekerde of zijn echtgenote, in de loop van de vijf jaren die het indienen der aanvraag zijn voorafgegaan, om niet of onder bezwarende voorwaarden, roerende of onroerende goederen heeft afgestaan, wordt het inkomen van bedoelde goederen forfaitair berekend tegen 3 % van de verkoopwaarde op het ogenblik van de afstand. »

Art. 10.

Artikel 45 wordt afgeschaft.

Art. 11.

Artikel 46, §1, leden 2 en volgende, worden vervangen door :

« Worden, wat de toepassing dezer bepaling betreft, aangezien als zijnde bemiddeld, de descendanten wier bestaansmiddelen daarin deze van hun echtgenoot begrepen, meer bedragen dan 3 maal het van de aanvullende personele belasting vrijgesteld minimum. »

» Dans les cas visés à l'alinéa précédent, la pension de vieillesse du mari est fixée comme s'il cohabitait avec son épouse et comme si le mariage n'avait pas été dissous.

» Le Roi détermine la partie de la pension de vieillesse ainsi constituée ou de la pension de veuve, qui sera accordée à ces personnes. »

Art. 6.

L'article 43, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit :

« Le taux maximum de la majoration est accordé lorsque les ressources de l'assuré, augmentées éventuellement de celles de son conjoint, ne sont pas supérieures à 11.200 francs pour un assuré marié et à 7.600 francs pour un assuré célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens. »

Art. 7.

L'article 43, alinéa 3, est remplacé par ce qui suit :

« Si le montant des ressources est supérieur aux chiffres ci-dessus, le taux de la pension accordée à l'assuré est fixé au taux de la majoration de rente de vieillesse, prévue au tableau I annexé à la présente loi, augmenté du complément à charge de l'Etat, prévu à l'article 90, 2°, ainsi que de la somme de 3.000 francs pour un homme marié et de 1.600 francs pour tous les autres bénéficiaires, fixée à l'article 92, réduite de la moitié de la partie des ressources excédant la limite de 11.200 francs ou 7.600 francs. »

Art. 8.

L'article 44, 4°, est remplacé par ce qui suit :

« Pour les capitaux mobiliers, il est porté en ressources à l'assuré une somme égale à 3 % des capitaux placés ou non placés, ou le revenu réel si celui-ci est supérieur à cette somme. »

Art. 9.

L'article 44, 6°, alinéa 1^{er}, est remplacé par ce qui suit :

« Si l'assuré ou son conjoint a, au cours des cinq années précédant celle de l'introduction de la demande en majoration, cédé, à titre gratuit ou à titre onéreux, des biens mobiliers ou immobiliers, le revenu de ces biens est calculé forfaitairement à 3 % de la valeur vénale au moment de la cession. »

Art. 10.

L'article 45 est supprimé.

Art. 11.

L'article 46, par. 1^{er}, alinéas 2 et suivants, est remplacé par ce qui suit :

« Sont considérés comme étant dans l'aisance pour l'application de la présente disposition, les descendants dont les revenus, y compris ceux de leur conjoint, sont supérieurs à trois fois le minimum exonéré de l'impôt complémentaire personnel. »

Art. 12.

Artikel 47, 5^o, a) wordt vervangen door :

« In normale voorwaarden een nijverheids- handels-, of landbouwonderneming hebben uitgebaat, waarvan de belangrijkheid ofwel de medewerking van een bezoldigd persoon, ofwel het aanwenden van een bedrijfskapitaal van minstens « 200.000 frank » vergde. »

Art. 13.

Artikel 48, § 1, b) wordt aangevuld met :

« 4^o Voor elk der verzekeringsjaren van 1953-1954 af, 600 frank of 300 frank, naargelang het een mannelijke of een vrouwelijke verzekerde betreft. »

Art. 14.

Artikel 50, na lid 1, wordt de volgende bepaling ingelast :

« Aan de verzekerden geboren tussen 1 Januari 1867 en 1 Januari 1880, die geen enkele storting in het kader van deze wet hebben verricht, wordt een toeslag verleend van 1.850 frank indien het een mannelijk gehuwd verzekerde betreft en een toeslag van 1.000 frank indien het een ander gerechtigde betreft. »

Art. 15.

Volgend artikel 52bis wordt ingelast :

« Aan de weduwen der vrijwillig verzekerden, die de ouderdom van 60 jaar hebben bereikt, wordt een weduwnpensioen toegekend ten laste van de Staat. Dit pensioen wordt bepaald op 9.000 frank per jaar, voor zover de verzekerde, indien hij na 65 jaar is overleden, volledig voldeed aan de stortingen als vrijwillig verzekerde door deze wet geëist, of zo hij vóór 65-jarige leeftijd is overleden, indien hij de stortingen verrichtte tot bij zijn overlijden.

» Voor elke ontbrekende storting zal het aldus toegekende weduwnpensioen verminderd worden met 225 frank.

» Gezegd voordeel kan slechts verleend worden indien de overledene tenminste de helft van de voor zijn leeftijd geëiste stortingen verrichtte. »

Art. 16.

Volgend artikel 52ter wordt ingelast :

« De weduwen van vrijwillig verzekerden, geboren vóór 1 Januari 1880, en op wier rekening geen enkele storting werd gedaan zullen een weduwnpensioen ontvangen gelijk aan de helft van het ouderdomspensioen dat aan hun overleden man zou toegekend zijn geworden, onder toepassing van de bepalingen van deze wet. »

Art. 17.

Volgend artikel 52quater wordt ingelast :

« Indien de weduwe begunstigd is met de weduwnrentetoeslag, dan zal deze, vermeerderd met de eventuele bijkomende voordelen, in mindering gebracht worden van het aldus toegekend weduwnpensioen. Bereikt de weduwe de ouderdom van 65 jaar, dan kan zij, aanspraak maken op het ouderdomspensioen uit hoofde van de persoonlijke stortingen, zonder dat zij de twee pensioenen samen mag genieten. »

Art. 12.

L'article 47, 5^o a), est remplacé par ce qui suit :

« Ont exploité, dans des conditions normales, une entreprise industrielle, commerciale ou agricole dont l'importance nécessitait, soit le concours d'une personne salariée, soit l'utilisation d'un capital investi d'au moins 200.000 francs. »

Art. 13.

L'article 48, par. 1^{er} b), est complété d'un 4^o, libellé comme suit :

« 4^o Pour chacune des années d'assurance à partir de 1953-1954, 600 francs ou 300 francs, selon qu'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou du sexe féminin. »

Art. 14.

A l'article 50, après le 1^{er} alinéa, il est inséré une disposition conçue comme suit :

« Aux assurés nés entre le 1^{er} janvier 1867 et le 1^{er} janvier 1880 qui n'ont effectué aucun versement dans le cadre de la présente loi, il est accordé une majoration de 1.850 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin, et une majoration de 1.000 francs s'il s'agit d'un autre bénéficiaire. »

Art. 15.

Insérer un article 52bis, libellé comme suit :

« Aux veuves d'assurés libres, ayant atteint l'âge de 60 ans, il est accordé une pension de veuve à charge de l'Etat. Cette pension est fixée à 9.000 francs par an, pour autant que l'assuré, s'il est décédé après avoir atteint l'âge de 65 ans, ait satisfait complètement aux conditions de la présente loi en matière de versements d'assuré libre, ou pour autant qu'il ait versé jusqu'au moment de son décès, s'il est décédé avant l'âge de 65 ans.

» Pour chaque versement manquant, la pension de veuve ainsi accordée sera réduite de 225 francs.

» Cet avantage ne peut être accordé que si l'assuré défunt a effectué au moins la moitié des versements requis en raison de son âge. »

Art. 16.

Insérer un article 52ter, libellé comme suit :

« Aux veuves d'assurés libres, nées avant le 1^{er} janvier 1880 et pour le compte desquelles aucun versement n'a été effectué, il sera accordé une pension de veuve égale à la moitié de la pension de vieillesse que leur mari défunt aurait reçue en application des dispositions de la présente loi. »

Art. 17.

Insérer un article 52quater, libellé comme suit :

« Si la veuve bénéficie de la majoration de rente de veuve, celle-ci, augmentée des avantages complémentaires éventuels, viendra en déduction de la pension de veuve ainsi accordée. Lorsque la veuve aura atteint l'âge de 65 ans, elle pourra prétendre à la pension de vieillesse du chef de ses versements personnels, sans que les deux pensions puissent être cumulées. »

Art. 18.

In artikel 80, 3°, worden de woorden « 108 frank » en « 36 frank » respectievelijk door de woorden 72 frank en 24 frank vervangen.

Art. 19.

In artikel 82 worden de woorden « 108 frank », « 54 frank », « 36 frank » en « 18 frank » respectievelijk door de woorden 72 frank, 36 frank, 24 frank en 12 frank vervangen.

Art. 20.

Artikel 83 wordt vervangen door :

Aan de in 1866 geboren personen, indien geen storting van 36 frank op hun rekening wordt verricht, indien het een mannelijk verzekerde betreft of van 12 frank, indien het een vrouwelijk verzekerde betreft, wordt een ouderdomsrentetoeslag verleend van 1850 frank per jaar, indien het een mannelijk gehuwd aanvrager betreft en van 1000 frank indien het een ander begunstigde betreft. »

Art. 21.

Een artikel 96 wordt gevoegd bij deze wet :

« De met een ouderdomsrentetoeslag begunstigde vrijwillig verzekerden ontvangen als jaarlijkse speciale bijslag een som gelijk aan : 6000 frank indien het een mannelijk gehuwd verzekerde betreft en 4500 frank, indien het een aanvrager betreft, die ongehuwd, weduwnaar, uit de echt of van tafel en bed gescheiden is.

» Deze speciale bijslag wordt bepaald op 3000 frank indien het een gehuwde vrouw geldt. »

Art. 22.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1954. Achterstellen voortvloeiend uit de toepassing van deze wet zullen met terugwerkende kracht van 1 Januari 1954 af worden verleend, na het indienen van een aanvraag om begunstiging binnen drie maanden, na het verschijnen van deze wet.

2 Februari 1954.

Art. 18.

A l'article 80, 3°, les mots « 108 francs » et « 36 » francs sont remplacés respectivement par les mots « 72 francs » et « 24 francs ».

Art. 19.

A l'article 82, les mots « 108 francs », « 54 francs », « 36 francs » et « 18 francs » sont remplacés respectivement par les mots « 72 francs », « 36 francs », « 24 francs » et « 12 francs ».

Art. 20.

L'article 83 est remplacé par ce qui suit :

« Une majoration de rente de vieillesse de 1850 francs par an, s'il s'agit d'un assuré marié du sexe masculin, et de 1000 francs par an, s'il s'agit d'un autre bénéficiaire, est accordée aux personnes nées en 1866, au compte desquelles il n'a pas été opéré un versement de 36 francs, s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin, ou de 12 francs, s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin. »

Art. 21.

Il est ajouté à la loi un article 96, libellé comme suit :

« Les assurés libres bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse recevront, à titre de complément spécial annuel, une somme égale à 6.000 francs, s'il s'agit d'un assuré marié du sexe masculin, et de 4.500 francs, s'il s'agit d'un requérant célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens.

» Ce complément spécial sera égal à 3.000 francs s'il s'agit d'une femme mariée. »

Art. 22.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1954. Les arrérages résultant de l'application de la présente loi seront accordés avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1954, après l'introduction de la demande dans un délai de trois mois à compter de la publication de la présente loi.

2 février 1954.

L. D'HAESELEER,
H. LAHAYE,
Ch. JANSSENS,
R. LEFEBVRE,
M. DESTENAY,
J. VAN DER SCHUEREN.